出國報告（出國類別：進修）

外交部 109 年度派赴捷克語文訓練報告

服務機關：外交部
姓名職稱：詹予欣
派赴國家/地區：捷克
出國期間：**109** 年 **2** 月 **2** 日至 **110** 年 **1** 月 **28** 日
報告日期：**110** 年 **2** 月 **20** 日

摘要

語言能力為外交工作不可或缺之部分，惟捷克語並非外交特考常設語組，又因使用人數不多，在國內亦較難培養專精人才，鑒此，外交部為提升外交領事人員特殊外國語文及對外工作能力，例行選送人員赴捷克修習捷克語。職奉派於 109 年 2 月至 110 年 1 月赴捷克布拉格查理大學（Charles University）語言中心 Albertov[1]學習捷克語，並透過人際交流、文化參訪、駐館實務實習等方式，增進對捷克及臺捷關係之認識與瞭解。職自零基礎開始學習，經過一年之課程，捷克語能力已提升至中級程度。本報告將就語言訓練計畫目的、課程內容及心得與建議分敘說明如後。

[1] 謹按：自 109 年 7 月起，因語言中心遷址，更名為 Voršilská。

目次

摘要 …… 1

目次 …… 2

壹、語訓目的 …… 3

貳、課程內容 …… 3

一、捷克語之語言特性 …… 3

二、語言中心課程規劃 …… 10

參、心得與建議 …… 12

一、心得 …… 12

二、建議 …… 13

壹、語訓目的

捷克與我國均於第二次世界大戰後歷經威權統治至民主化之過程，現雙方共享自由、民主、人權及法治等價值，並就航權、度假打工、科技及租稅等領域簽署多項協定備忘錄；雙方亦維持穩定人員互訪，如 2004 年卸任總統哈維爾（Václav Havel）曾赴臺訪問及演說，2020 年現任參議長韋德齊（Miloš Vystrčil）亦延續已故前任參議長柯佳洛（Jaroslav Kubera）生前計畫，率團拜會我政府高層並促進經貿、科技及文化等合作；長久以來，臺捷雙方關係友好，交流密切。

惟捷克與臺灣相隔遙遠，即使距離共產鐵幕時代已數十載，國人對其認知仍較模糊，捷克語亦非廣泛通行於世界之語言，幾乎僅於捷克境內使用，而當地除首都布拉格等大城市外，英語卻不甚通行，因此派送人員赴捷克修習捷克語，對於以溝通及瞭解為重之外交工作有其必要性；另，透過在當地生活、交友及參訪，亦能提升外交人員對捷克風俗民情之認識，結交當地友人，並增進文化素養，而透過駐捷克代表處對語訓學員之督導，亦有助新進人員學習第一線外交工作之內涵，俾日後渠等派駐當地時，更迅速適應工作並有效掌握資源及情勢，以及建立人脈。

貳、課程內容

一、捷克語之語言特性

（一）捷克語字母

捷克語屬於斯拉夫語系，書寫上使用拉丁字母，並配合附加符號（ˇ、´及˚），形成 42 個字母的體系，達到「一字母一音」。行文時，區分大小寫。

A a	Á á	B b	C c	Č č	D d	Ď ď	E e	É é	Ě ě	F f	G g	H h	Ch ch[2]
I i	Í í	J j	K k	L l	M m	N n	Ň ň	O o	Ó ó	P p	Q q	R r	Ř ř
S s	Š š	T t	Ť ť	U u	Ú ú	Ů ů	V v	W w	X x	Y y	Ý ý	Z z	Ž ž

（二）捷克語語序

[2] 「ch」為二合字母，捷克語字母原有更多二合字母，惟自 15 世紀起，逐漸透過符號加以改良。

部分字詞如表示人稱、語法之單詞及短代名詞等限定放置於句中第二位，並且此類單詞須依規則排序，例如：

Dál jsem mu ho.（我把它給了他。）

jsem:表示第一人稱單數（過去式）

mu:男性或無性第三人稱間接受詞

ho:男性或無性第三人稱直接受詞

Dáli bychom si ji. （我們欲把它給自己。）

bychom:表示第一人稱複數（假設句表委婉語氣）

si:間接受詞之反身代名詞（sebe）

ji:女性第三人稱直接受詞

除上述情形外，捷克語與其他斯拉夫語相同，因多元之語格變化，而在語序上存在高度彈性，例如：

「Eva vidí Petra.」

及「Petra vidí Eva.」

及「Petra Eva vidí.」

均能清楚表達「Eva 在看 Petr」，並強調至於句末之字詞。

（三）捷克語動詞

捷克語動詞不定形（原形）節尾均為「t」，使用時會依據人稱變化及時態。

1.人稱變化（konjugace, časování）

透過人稱變化即可辨別行為者，故句子中的主詞經常會省略。依據單詞拼寫方式共分為四種類型：

	I. -á 如:dělat	II. -í 如:rozumět	III. -ovat 如:pracovat	IV. -e* 如:číst
我	dělám	rozumím	pracuju, pracuji	čtu
你	děláš	rozumíš	pracuješ	čteš

他	dělá	rozumí	pracuje	čte
我們	děláme	rozumíme	pracujeme	čteme
你們	děláte	rozumíte	pracujete	čtete
他們	dělají	rozumí, rozumějí	pracujou, pracují	čtou

現在式否定則為動詞前綴「ne-」，如 nedělám, nerozumí, nepracujeme 及 nečtou。

另，be 動詞「být」變化規則如次：

	單數	複數
第一人稱	jsem／nejsem	jsme／nejsme
第二人稱	jsi／nejsi	jste／nejste
第三人稱	je／není	jsou／nejsou

2.時態變化

捷克語包含現在式、過去式及未來式三種時態。

除部分不規則情形外，**過去式**為動詞結尾之「t」改為「l」，並依據主詞之「性」及「數」調整為「l/la/li/ly/lo」。又，第一人稱及第二人稱形式均須於句中第二位置加入 be 動詞。例如：

Dělal domácí úkol. （他做了功課。）

Rozuměla <u>jsem</u> tomu. （我理解了該事。）

Četli jste noviny? （你們讀過報紙了嗎？）

Dělaly domácí úkoly. （她們做了功課。）

Dítě rozumělo tomu. （小孩理解了該事。）

否定句則係於過去式動詞前綴「ne-」，如「Nepracovali.」。

未來式則包括四種類型：be 動詞、未完成態動詞、完成態動詞及運動動詞。

be 動詞 být	單數	複數
第一人稱	budu／nebudu	budeme／nebudeme
第二人稱	budeš／nebudeš	budete／nebudete
第三人稱	bude／nebude	budou／nebudou

按多數捷克語動詞均存在未完成態（imperfektivní, dokonavá）及完成態（perfektivní, nedokonavá），用以表達動作完成與否。未完成態動詞可使用於現在式、過去式及未來式，完成態動詞則僅可使用於過去式及未來式。以未完成態「dělat」及完成態「udělat」之第三人稱單數形為例：

	過去式	現在式	未來式
dělat	dělal	dělá	bude dělat
udělat	udělal	-	udělá

運動動詞（語意如前往、放置），在文法規則上與非運動動詞（語意如位於）有所區別，除時態變化外，其搭配之副詞、疑問詞等亦有所不同。例如：

Kde je pes? （狗在哪裡？）Pes je vlevo. （狗在左邊。）

Kam jde pes? （狗去哪裡？）Pes jde doleva. （狗去左邊。）

其中部分運動動詞，包括定向（determinovaná）及不定向（nedeterminovaná）二種型態，用以區分單次及反覆性行為，如「jít」及「chodit」（步行）。而用以表示單次行為之移動性動詞，具有特殊變化之未來式。以下以第一人稱單數形為例：

（定向）	現在式	未來式	*（不定向）*	現在式	未來式
jít	jdu	půjdu	chodit	chodím	budu chodit
jet	jedu	pojedu	jezdit	jezdím	budu jezdit
letět	letím	poletím	létat	létám	budu létat
nést	nesu	ponesu	nosit	nosím	budu nosit
vést	vedu	povedu	vodit	vodím	budu vodit
vézt	vezu	povezu	vozit	vozím	budu vozit
běžet	běžím	poběžím	běhat	běhám	budu běhat

未來式否定句係於 be 動詞或未來式動詞前綴「ne-」，例如：「Nebudu číst noviny.」（我不會讀報紙）「Neudělám domácí úkol.」（我不會做完功課。）或「Nepůjdu domů.」（我不會回家。）。

（四）捷克語性及生命性（rod）

捷克語區分為陽性（maskulinum, mužský）、陰性（femininum, ženský）及中性（neutrum, střední），陽性又分為有生命（animatum, životný）及無生命（inanimatum, neživotný）。「性」及「生命性」除用以分類名詞外，亦會改變搭配之形容詞、冠詞、數詞及過去式動詞及被動語態等。

（五）捷克語語格（pád）

捷克語分為七格，均區分單數形及複數形，變化規則依據「性及生命性」和「拼寫規則」（單字結尾字母）而有所不同；名詞、代詞、疑問詞、所有格、形容詞、數詞、冠詞、關係代名詞等均會因格位產生變化（deklinace, skloňování），並須依據搭配之動詞、介系詞、情狀及特殊句型使用不同語格，係捷克語文法經常被認為繁複困難之主要原因，臚列說明如次：

1.主格（1. pád, nominativ）：kdo, co

句子當中主詞使用主格，亦為名詞的原形。

2.屬格（2. pád, genitiv）：koho, čeho

特定介系詞（如 u, bez, do, od, kromě, včetně, vedle, z）及動詞後（如 bát se, ptát se/zeptat se, vážit si, všímat si/všimnout si, vzdávat se/vzdát se）須使用屬格；亦可作為較簡單的所有格形式（如「pes Evy/kočka Evy」意即「Eva 的狗/貓」，意同於「Evin pes/Evina kočka」），類似用法亦可表示單位及量詞；以數量超過 5 個以上之群體為主詞時亦使用屬格複數，然動詞卻搭配第三人稱單數無形形式，例如：Parkovalo tady 20 aut.（20 輛車停在此。）。

3.與格（3. pád, dativ）：komu, čemu

特定介系詞（如 díky, k, kvůli, proti）及動詞後（如 gratulovat, děkovat, omlouvat se/omluvit se, rozumět, pomáhat/pomoct, věnovat se, podobat se）須使用與格。與格亦作為間接受詞使用；部分使用「對象結構」（objektové konstrukce）句型之動詞亦需搭

配與格，例如：以 být 表示年齡——Je Petrovi 18.（Petr18 歲。）；「líbit se」（喜歡）——Libí se Evě Praha.（Eva 喜歡布拉格。）

4.賓格（4. pád, akuzativ）：koho, co

多數動詞均搭配賓格，其中包括將賓格作為直接受詞之類型，以及部分使用「對象結構」（objektové konstrukce）句型之動詞。後者如：「zajímat」（使興趣）——Zajímají Petra zvířata.（Petr 對動物感興趣。）；「bolet」（使疼痛）——Bolí Evu hlava.（Eva 頭痛。）介系詞搭配賓格時與搭配其他語格語意有別，如「na」或「za」搭配賓格時，可以表示運動地點，與非運動地點搭配方位格（第 6 格）或工具格（第 7 格）之情形不同。

5.呼格（5. pád, vokativ）：

呼格為捷克語特色之一，於日常生活及正式場合均會用以稱呼對象。如：Ahoj, Petře/Evo!及「Dobrý den, pane Nováku/paní Nováková!」。與捷克語十分相似之斯洛伐克語則不存在呼格。

6.方位格（6. pád, lokál）：kom, čem

方位格主要用於表示地點（非運動）；或用於表示時間（如「o víkendu」意即「在週末」）；另亦配合上下文動詞或名詞，接續介系詞「o」，表示「關於……」。所有方位格之用法均須接續介系詞。

7.工具格（7. pád, instrumentál）：kým, čím

工具格顧名思義常用以表示工具、方法、手段及肢體動作，搭配形容詞時亦可用來表示「以……著稱」或「因……而生氣/興奮」等語意；或用以表示路徑（如「Půjdu centrem.」意即「我將行經市中心。」）；或搭配特定介系詞（如 mezi, nad, pod, před, za）表示地點（靜態）；或接續介系詞「s」，表示「和……」；或搭配特定動詞（如 stát se, zabývat se）。

捷克語語格文法極為複雜，謹檢附課程教材「Czech Step by Step」所附表格供參[3]：

gramatika

czech step by step

Deklinace – singulár

Ma maskulinum animatum (rod mužský životný) | Mi maskulinum inanimatum (rod mužský neživotný) | F femininum (rod ženský) | N neutrum (rod střední)

PÁD	PRONOMENA (ZÁJMÉNA)				ADJEKTIVA (PŘÍDAVNÁ JMÉNA)		SUBSTANTIVA (PODSTATNÁ JMÉNA)			ROD
	kdo, co		ten, ta, to	můj, moje	-ý	-í	I. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: kons., kons., -a, -o	II. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: -e/-ě , -´ (= háček), -ç, -j, -tel, -el, -ev	III. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: -a, -st, -e/-ě (vzor kuře), -í	
1. N	kdo		ten	můj	dobrý (dobrej)	kvalitní	student	muž, soudce	kolega	Ma
	co		ten	můj	dobrý (dobrej)	kvalitní	banán	čaj	---	Mi
			ta	moje/má	dobrá	kvalitní	káva	kancelář, restaurace	místnost	F
			to	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	auto	moře	kuře, nádraží	N
2. G	koho		toho	mého (mýho)	dobrého (dobrýho)	kvalitního	studenta	muže, soudce	kolegy	Ma
	čeho		toho	mého (mýho)	dobrého (dobrýho)	kvalitního	banánu/lesa	čaje	---	Mi
			té (tý)	mojí/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	kávy	kanceláře, restaurace	místnosti	F
			toho	mého (mýho)	dobrého (dobrýho)	kvalitního	auta	moře	kuřete, nádraží	N
3. D	komu		tomu	mému (mýmu)	dobrému (dobrýmu)	kvalitnímu	studentu/-ovi	muži/-ovi, soudci/-ovi	kolegovi	Ma
	čemu		tomu	mému (mýmu)	dobrému (dobrýmu)	kvalitnímu	banánu	čaji	---	Mi
			té (tý)	mojí/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	kávě	kanceláři, restauraci	místnosti	F
			tomu	mému (mýmu)	dobrému (dobrýmu)	kvalitnímu	autu	moři	kuřeti, nádraží	N
4. A	koho		toho	mého (mýho)	dobrého (dobrýho)	kvalitního	studenta	muže, soudce	kolegu	Ma
	co		ten	můj	dobrý (dobrej)	kvalitní	banán	čaj	---	Mi
			tu	mojí/mou	dobrou	kvalitní	kávu	kancelář, restauraci	místnost	F
			to	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	auto	moře	kuře, nádraží	N
5. V	---		---	můj	dobrý (dobrej)	kvalitní	studente! Marku!	muži! soudce!	kolego!	Ma
			---	moje/má	dobrá	kvalitní	studentko!	kolegyně!	Carmen!	F
6. L	kom		tom	mém (mým)	dobrém (dobrým)	kvalitním	studentu/-ovi	muži/-ovi, soudci/-ovi	kolegovi	Ma
	čem		tom	mém (mým)	dobrém (dobrým)	kvalitním	banánu/-ě	čaji	---	Mi
			té (tý)	mojí/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	kávě	kanceláři, restauraci	místnosti	F
			tom	mém (mým)	dobrém (dobrým)	kvalitním	autu/-ě	moři	kuřeti, nádraží	N
7. I	kým		tím	mým	dobrým	kvalitním	studentem	mužem, soudcem	kolegou	Ma
	čím		tím	mým	dobrým	kvalitním	banánem	čajem	---	Mi
			tou	mojí/mou	dobrou	kvalitní	kávou	kanceláří, restaurací	místností	F
			tím	mým	dobrým	kvalitním	autem	mořem	kuřetem, nádražím	N

Závorky: Formy v závorkách jsou typické pro běžně mluvený jazyk, zvlášť na území Čech.
Žluté označení: Všimněte si, že žlutě označené koncovky jsou si podobné.

© Lída Holá, Pavla Bořilová 2012, www.czechstepbystep.cz

（單數形）

gramatika

czech step by step

Deklinace – plurál

Ma maskulinum animatum (rod mužský životný) | Mi maskulinum inanimatum (rod mužský neživotný) | F femininum (rod ženský) | N neutrum (rod střední)

PÁD	PRONOMENA (ZÁJMÉNA)				ADJEKTIVA (PŘÍDAVNÁ JMÉNA)		SUBSTANTIVA (PODSTATNÁ JMÉNA)			ROD
	kdo, co		ten, ta, to	můj, moje	-ý	-í	I. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: kons., kons., -a, -o	II. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: -e/-ě , -´ (= háček), -ç, -j, -tel, -el, -ev	III. deklinační skupina Nominativ sg. končí na: -a, -st, -e/-ě (vzor kuře), -í	
1. N	kdo		ti (ty)	moji/mí	dobří (dobrý)	kvalitní	studenti	muži/-ové, soudci/-ové	kolegové	Ma
	co		ty	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	banány	čaje	---	Mi
			ty	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	kávy	kanceláře, restaurace	místnosti	F
			ta (ty)	moje/má (mý)	dobrá (dobrý)	kvalitní	auta	moře	kuřata, nádraží	N
2. G	koho		těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	studentů	mužů, soudců	kolegů	Ma
	čeho		těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	banánů	čajů	---	Mi
			těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	káv	kanceláří, restaurací	místností	F
			těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	aut	moří	kuřat, nádraží	N
3. D	komu		těm	mým (mejm)	dobrým (dobrejm)	kvalitním	studentům	mužům, soudcům	kolegům	Ma
	čemu		těm	mým (mejm)	dobrým (dobrejm)	kvalitním	banánům	čajům	---	Mi
			těm	mým (mejm)	dobrým (dobrejm)	kvalitním	kávám	kancelářím, restauracím,	místnostem	F
			těm	mým (mejm)	dobrým (dobrejm)	kvalitním	autům	mořím	kuřatům, nádražím	N
4. A	koho		ty	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	studenty	muže, soudce	kolegy	Ma
	co		ty	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	banány	čaje	---	Mi
			ty	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	kávy	kanceláře, restaurace	místnosti	F
			ta (ty)	moje/mé (mý)	dobré (dobrý)	kvalitní	auta	moře	kuřata, nádraží	N
5. V	---		---	moji/mí	dobří (dobrý)	kvalitní	studenti!	muži!/-ové!, soudci!/-ové!	kolegové!	Ma
			---	moje/má	dobré (dobrý)	kvalitní	studentky!	kolegyně!		F
6. L	kom		těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	studentech	mužích, soudcích	kolezích	Ma
	čem		těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	banánech	čajích	---	Mi
			těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	kávách	kancelářích, restauracích	místnostech	F
			těch	mých (mejch)	dobrých (dobrejch)	kvalitních	autech	mořích	kuřatech, nádražích	N
7. I	kým		těmi (těma)	mými (mejma)	dobrými (dobrejma)	kvalitními (kvalitníma)	studenty (studentama)	muži, (mužema), soudci (soudcema)	kolegy (kolegama)	Ma
	čím		těmi (těma)	mými (mejma)	dobrými (dobrejma)	kvalitními (kvalitníma)	banány (banánama)	čaji (čajema)	---	Mi
			těmi (těma)	mými (mejma)	dobrými (dobrejma)	kvalitními (kvalitníma)	kávami (kávama)	kancelářemi (kancelářema) restauracemi (restauracema)	místnostmi (místnostma)	F
			těmi (těma)	mými (mejma)	dobrými (dobrejma)	kvalitními (kvalitníma)	auty (autama)	moři (mořema)	kuřaty (kuřatama), nádražími (nádražíma)	N

Závorky: Formy v závorkách jsou typické pro běžně mluvený jazyk, zvlášť na území Čech.

© Lída Holá, Pavla Bořilová 2012, www.czechstepbystep.cz

（複數形）

[3] 資料來源：「Czech Step by Step」網站免費資源，亦為上課教材「Česky krok za krokem 2」（編著者：Lída Holá 及 Pavla Bořilová）參考附錄。https://www.czechstepbystep.cz/materialy/cesky-krok-za-krokem-2-materialy#plakaty，上網日期：110 年 2 月 9 日。

（六）捷克語否定句

捷克語否定句中的動詞、代名詞均因否定語意使用否定型態。例如：

Nikdy nikde to nikomu neříkej.（在任何時候在任何地方都別把它告訴任何人。）

nikdy:永不

nikde:無處

nikomu:無人（與格）

neříkej:不說（祈使語態）

（七）捷克語口語（obecná čeština）

捷克語口語與書面語差異極大，除違反標準文法規則外，又創建另一套獨特的口語體系。如「i/í」、「y/ý」的發音經常變為「ej」，而「e/é」的發音則經常變為「i/í」、「y/ý」。因此對於僅在學校學習正規單字及文法之外國籍學生而言，於街坊鄰里間聽到的捷克語與其認知往往有極大落差。

二、語言中心課程規劃

（一）課程教材

基礎班及中級班均使用「Czech Step by Step」（Česky krok za krokem）教材，包含課本、習作及附錄，均為捷克文，對無基礎者而言，或無法自修研讀。內容方面，題材生活化，遍及親屬、飲食、服飾、住居、休閒、旅行、就醫及捷克歷史等，且並重「聽」、「說」、「讀」、「寫」。

（二）能力分班

第一學期開始時，校方安排分班考試。分級標準依照「歐洲共同語文參考架構」（CEFR）。職因無任何斯拉夫語學習基礎，因此編入門班（A1）。於第一次月考後，校方依照考試成績調整編班，職因此轉入初級班（A2），本班學生均無捷克語學習經驗，惟仍以學期結束後能取得 A2 等級為目的。班級內學生學習情形差異不大，能彼此切磋琢磨，共同進步。據職瞭解，A2 班級數較多，學生程度有別，部分班級專為來自斯拉夫語系國家之學生而設。暑期課程及第二學期，職均就讀中級班（B1），班內學生以曾修畢語言中

心 A2 課程學生為主，惟自此開始，學生程度及學習情況即有較明顯落差，部分教師未能顧及學生程度差異，導致學生間反應較不佳，課堂氣氛較低靡。

（三）課程進行方式

本語言中心極重視全捷克文授課，從基礎課程開始，教師即會盡量避免使用英文，學生亦僅能練習以捷克文輔以「比手畫腳」等方式發問。進入中級班後，學生間即養成課餘時仍以捷克文對話之習慣。

課堂上，教師多較注重文法及口說， 蓋此二者係多數學生學習時常遇到困難之部分。教師會運用講義及測驗反覆練習文法規則，並於課程各小節安排簡短問答及議題討論，使學生能實際使用捷克語。透過密集課程，聽力能力亦能有長足進步；除課本上的聽力練習外，教師亦會另行安排聽寫歌詞及新聞練習，提升學生語感，並強化專注(attentive)、積極(active)聆聽之「刻意練習」。惟就生字及閱讀能力部分，則仰賴學生自主學習。在基礎課程中，授課節奏較慢，教師經常運用遊戲，讓課程更活潑，給予學生更多鼓勵，對初學者而言，氣氛友善而充滿趣味。進入中級班後，教師十分強調「說理能力」，除要求學生使用正確捷克語完整表達外，口說及寫作時，均更應達到言之有物。

自 2020 年 3 月開始，捷克亦受到新冠肺炎（Covid-19）影響，捷國政府亦實施相關管制措施，職所修習兩學期之課程均於第一次月考後改為線上課程。在第一學期時，校方對此情況較不熟悉，因此各班級授課平台、形式、作業及時數等，均依班級導師而異。各班級授課平台、時數等，均依班級導師而異。職有幸遇到富教學經驗之教師，而能在時間及資源有限之情形下，完成初級課程。惟可惜之處係原訂每週一次的發音課程，自改為線上課程後即取消，職因無相類似語言之學習經驗，本盼能藉此多加強發音精準度。第二學期開始時，校方即預期恐有調整為線上授課之情形，因此在課程銜接上並無問題，教師亦能善用多元線上資源維持課程靈活性及紮實度。惟長期採用視訊課程，仍減弱互動式學習之體驗及效果，職對此稍有遺憾。

（四）暑期課程

受到疫情影響，2020 年暑期課程報名人數不足，校方仍求循例開班，惟無法延續能力分班之形式，僅能將不同程度（A1、A2、B1 及 B2）之學生均並為一班，並由教師於課堂中分段進行授課，壓縮授課時數。原訂面授課程亦調整為線上課程，其中包括學生自行閱讀指定書籍，另行與教師討論之情形。另課程內容方面，主要教材與下學期（2020 年 9 月）相同，然而暑期課程結束後並無升級考試制度，下學期亦未安排編班考試，因此在第二學期第一次月考前，職仍需重複修習與暑期班相同之課程。

參、心得及建議

一、心得

（一）語言學習

職在校學習過程中，深感良師之重要性，語言中心教師均具有豐富經驗，能在避免使用英文之原則下，有效傳遞資訊及知識，並磨練學生實際運用語言及環境，達到溝通之目的。此外，教師能充分掌握學生個別學習情形並對症下藥、因材施教，如個別提示發音或是對不同文化及題材之認知。而捷克語授課過程中，教師雖不得不重視文法，卻能運用不同練習方式及題材，如安排學生分組問答或進行簡易造句遊戲等，除反覆練習外，亦能啟發思考，並藉由對話，熟悉不同口音及思維邏輯。

在學習捷克語時，除有賴教師悉心指導外，捷克語的趣味及文化底蘊均是持續、積極學習的動力，捷克語與過去熟悉的英語差異極大，職雖感到捷克語除規則繁複外，所有規則均有例外，然而活用文法能使語言更生動、豐富，反而增添學習捷克語之樂趣。職亦自我期許，日後能持續精進捷克語，有朝一日能再運用在工作中。

（二）當地文化

捷克首都布拉格是歷史名城，更是一座人文薈萃的城市，名勝古蹟的塔樓、伏爾塔瓦河上的橋樑與紅瓦黃牆均是令人難忘的布拉格意象。羅馬式、哥德式、文藝復興及巴洛克等歐洲不同時期的建築風格，都能在此見到，堪稱是「建築史的博物館」，其中位在市

中心的舊城廣場，是商業及文化匯聚的重鎮，周圍有哥德式的泰恩教堂、巴洛克風格的聖尼古拉教堂等知名古蹟，向來是觀光客聚集的地方，每到節慶的時候，當地居民也會舉辦市集和慶典，熱鬧非凡。布拉格舊市政廳的天文鐘（Pražský orloj）為舊城廣場地標，即使是疫情期間，也是人潮聚集的地方。這座天文鐘興建於 15 世紀，如今是世界上第三古老的天文鐘，並且是仍在運作的天文鐘之中歷史最悠久的一座。精雕細琢的設計與工法讓這座天文鐘在中世紀即蔚為風潮，甚至流傳有工匠因而遭人嫉妒陷害的傳說；其上半錶盤代表日期及時間，下半錶盤則繪有 12 月份景色及 12 星座意象。每當整點時刻，鐘塔上的兩扇小窗會打開，並有耶穌基督的十二位使徒象繞行窗前。隨著語言學校搬遷，職有幸經常能在課餘時間造訪舊城區，欣賞建築與街道之美。

與捷克人交流時也能感受到他們對自身文化的熱愛與認同，在師生口中，常常可以聽到許多人希望趁著觀光客減少的時候，在深度遊歷他們所愛的城市。捷克的藝術與文化也享譽國際，畫家慕夏[4]（Alfons Mucha）與作家卡夫卡[5]（Franz Kafka）正是其中的代表人物。職亦利用機會參觀位在新城區的慕夏博物館及小城區的卡夫卡博物館，有別於傳統博物館華麗壯觀的結構和氣氛，這兩間博物館更像是小型的藝廊，慕夏博物館主要館藏是慕夏早期的畫作，以綺麗、柔美的仕女畫作為主，而未包含「斯拉夫史詩」（Slovanská epopej）此一系列愛國情懷強烈的畫作，然而仍充分介紹慕夏對於國家及國族的關懷，而卡夫卡博物館包含卡夫卡的生平及其著作兩個展區，對其生平刻劃尤其詳細，能令參觀者更深入體會卡夫卡的成長經驗對其作品的影響，以及渠一生追求文學創作、至死方休的熱忱。

回溯布拉格的歷史，從查理四世（Karel IV）統治時期作為神聖羅馬帝國兼波希米亞王國的首都開始，在布拉格的歷史中，追求自由一直是當地居民的中心思想，像是 15 世

[4] 慕夏（Alfons Mucha）是 19 至 20 世紀著名的捷克畫家，新藝術運動時期，以其風格獨特和精緻的裝飾性戲劇海報而聞名，尤其是為法國舞台劇女演員莎拉·伯恩哈特（Sarah Bernhardt）所創作的一系列海報，讓他揚名巴黎。回到故鄉後，主題轉變聚焦在現實層面的議題，關懷社會及民生問題，並在 1918 年捷克斯洛伐克建國時，設計了第一批郵票及鈔票。（彙整自博物館展區介紹。）

[5] 卡夫卡（Franz Kafka）為 19 至 20 世紀代表性作家，血統上是猶太人，母語是德語，生活的地方則是布拉格，在其創作中，亦不斷呈現身分認同的掙扎。其著作多有對現實的批判，尤其是對官僚體系，藉由荒謬的情節和角色下，傳達濃厚的警世意味。（彙整自博物館展區介紹。）

紀和 17 世紀先後兩次「破窗事件」（將官員扔出窗外），分別引發了胡斯[6]戰爭和影響深遠的歐洲三十年戰爭；1945 年布拉格的捷克人發動了反對納粹占領的布拉格起義，到冷戰時期，1968 年的布拉格之春和 1989 年的天鵝絨革命，都是震動世界的事件。伏爾塔瓦河上的一座小島「康帕島」（Kampa Ostrov）正位於查理橋下方，島上一個頗負盛名的景點是「約翰・藍儂牆」（Zeď Johna Lennona），在 1960 年代，牆上便有許多人留下抒發情緒的文字，直到 1980 年代，後因樂迷以畫像追思約翰・藍儂而成名，該面牆至今仍開放民眾自由彩繪，讓青年能夠表達對社會議題的抗爭。今日居住在布拉格的人，也經常能看見聚集在市中心舊城廣場的集會遊行陣仗，人們渴望爭取權利的聲音，永遠不會在布拉格止息。

照片選輯

▲布拉格舊市政廳天文鐘（Pražský orloj）

▲查理大橋（Karlův most）[7]

▲約翰・藍儂牆（Zeď Johna Lennona）

▲布拉格市景

[6] 胡斯（Jan Hus）是宗教改革的先驅，因被天主教教會視為異端，而以火刑處死。如今，胡斯依然被視為民族英雄，舊城廣場中央的胡斯雕像象徵對壓迫政權之反抗，具重要紀念意義，每年的 7 月 6 日捷克都會慶祝「胡斯紀念日」，現場也會有承襲其精神發動示威抗議的民眾。

[7] 查理大橋（Karlův most）興建於 14 世紀，是伏爾塔瓦河上最古老的橋樑。

（三）疫情下的生活及駐處實習

自 2020 年 3 月起，捷克境內亦開始發現新冠肺炎確診案例，捷國中央及地方政府在第一時間即迅速反應，是第一個強制配戴口罩的歐洲國家，並實施諸多防疫措施，如關閉國境、限制國內外旅行、實施宵禁、學校停課、部分商店及場所停業、公共場所消毒及調整使用自動門（避免接觸），以及配合調整大眾運輸班次，以疏散人潮等等，因此上半年捷克疫情擴散情形並不嚴重，屬於中低風險國家。或因初期疫情影響及嚴重性較低，政府於 5 月起即逐步放寬管制措施，包括逐步開放邊境等，在 6 月 30 日的時候，當地居民甚至在布拉格查理大橋上舉辦自由入座、自備食物的大型餐會，慶祝解除管制，過程中自然未重視配戴口罩。人員移動、對防疫的鬆懈及部分地區群聚感染導致捷克在 2020 年下半年（9 月起），疫情大幅擴散，單日確診人數高達萬人，總人口千萬餘人的捷克總確診人數已高達百萬人，確診死亡率更一度高居歐洲第一。整體觀察，捷克針對新冠肺炎疫情實施的「國家緊急狀態」[8]每次均以一個月左右為限，需逐次檢討延長，過程中不免牽涉到民意、民情（如民俗節慶等）及政治考量，而損及防疫效果。就外交工作方面，在疫情期間，我國與捷克在 2020 年 4 月即共同發表《防疫夥伴關係聯合聲明》，並積極落實「Taiwan Can Help」之精神，透過駐捷克代表處與捷克中央及地方政府聯繫，捐贈呼吸器及口罩，並分享臺灣成功的防疫經驗，獲得布拉格市市長賀吉普（Zdeněk Hřib）等官員熱烈回響，讓臺捷雙方不僅建立更深厚的政府間情誼，更能在報章媒體及周遭民眾口中聽見更多支持臺灣、感謝臺灣的聲音，令人印象深刻。即使因疫情影響，職未能循例參與駐處大型活動及籌辦工作，以及協助接待國內外官員等，然職仍有幸於課業較不繁忙且疫情緩和時，於駐捷克代表處協辦專案及行政庶務，學習第一線外交工作。期間，蒙長官厚愛及指教，職除有機會辦理駐外館處特殊業務，了解實務工作常遇問題及應處之道，亦能閱讀、翻譯及撰擬捷克文，並透過新聞蒐集及

[8] 在第一波疫情高峰期之際，捷克政府於 2020 年 3 月 12 日進入緊急狀態，至 5 月 18 日終止；為因應第二波疫情高峰期，復自 10 月 5 日進入第二次緊急狀態，目前延長至 2021 年 3 月 28 日。

摘譯等工作，進一步了解捷克輿情及臺捷關係，係難得之經驗；職也從長官同仁身上學習到溝通協調及隨機應變之專業技能，以及精益求精與敬業樂群之處世準則。

二、建議

（一）持續實施捷克語語訓

近年來，我國與捷克持續在既有基礎上，不斷提升深化實質關係，民間交流亦頻繁。穩定培養捷克語人才應有助於推動雙邊合作，俾續維繫與此理念相近國家之友好關係。又，語訓學員得以藉機赴駐處實際學習對外工作，瞭解駐地實務情形，對新進外領人員實為寶貴之訓練機會，因此建議持續辦理捷克語語言訓練。

（二）酌調整訓期規劃

鑒於暑假期間（七、八月）課程報名踴躍度較低，開課情形易生變故，而參酌職本次修課經驗，校方自行調整之授課模式與原訂規劃差異極大，致影響課程品質及成效，爰謹建議：倘作業時間、人力配置及簽證程期等條件允許之情形下，將訓期選定於每年九月至翌年六月，應可善用兩學期連貫課程，收語言訓練計畫之實效。